

青鸟

[比利时] 梅特林克◎著 秋名◎编译



读一读 练一练 想一想 记一记

广角高效读写丛书

青鸟

[比利时] 梅特林克◎著 秋名◎编译

图书在版编目(CIP)数据

青鸟/(比)梅特林克著;秋名编译. —福州:海峡文艺出版社,2015.2

(广角高效读写丛书)

ISBN 978-7-5550-0249-9

I. ①青… II. ①梅…②秋… III. ①童话—比利时—现代 IV. ①I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 092216 号

广角高效读写丛书

青 鸟

[比利时]梅特林克 著 秋名 编译

责任编辑 邱戊琴

编辑助理 吴瑶华

出版发行 海峡出版发行集团

海峡文艺出版社

经 销 福建新华发行(集团)有限责任公司

社 址 福州市东水路 76 号 14 层 邮编 350001

发 行 部 0591-87536797

印 刷 福州万达印刷有限公司 邮编 350008

厂 址 福州金山橘园洲工业园仓山园 19 号楼

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数 130 千字

印 张 10.5

版 次 2015 年 2 月第 1 版

印 次 2015 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5550-0249-9

定 价 15.00 元

如发现印装质量问题,请寄承印厂调换



知识书苑



作者坊

莫里斯·梅特林克(1862—1949)，比利时剧作家、诗人、散文家。1911年获得诺贝尔文学奖，是象征派戏剧的代表作家。他从小就爱好文学，自幼受到良好的教育，年轻时就被誉为“比利时的莎士比亚”。他的戏剧作品意味深远，手法神妙，充满灵感，有很强的象征主义和浪漫主义色彩。代表作品有《青鸟》《盲人》《佩利亚斯与梅丽桑德》等。



内容吧

《青鸟》是莫里斯·梅特林克最著名的代表作。近百年来，《青鸟》一书已被翻译成多种文字，在世界各地广为流传，并于2000年被评为“影响法国的50本书之一”。

《青鸟》讲述的是一对兄妹寻找青鸟的故事，一路上他们经历了许多：夜宫的5道大门，恐怖的墓地之旅，难以置信的青孩子的世界，以及幸福家园的见闻。而这一切都是为了让兄妹俩明白幸福的真正含义。本书中，青鸟就是幸福的象征。通过主人公们的经历，象征性地再现了人类为了寻找幸福所经历过的全部苦难。

作为“世界十大童话”之一，《青鸟》的描写手法别具匠心，作者用华美的想象以及浓郁的诗情画意，把读者带到一个心醉神迷的境界，让读者在享受艺术美的同时，也拥有广阔的幻想空间。



智慧窗

思念之土——蒂蒂尔和米蒂尔来到思念之土寻找青鸟，在这里，他们遇到了死去的爷爷奶奶和兄弟姐妹们。他们和爷爷奶奶以及兄弟姐妹们愉快地聊天、做游戏。离开前，兄妹俩和大家一起吃了一顿晚饭，然后带着爷爷送给他们的青鸟，恋恋不舍地离开了。

无论家庭贫困还是富有，只要家人们能够相亲相爱地在一起，就是一种幸福。亲情超越了生与死的界限，即便对死去的亲人，我们也有说不完的惦念。

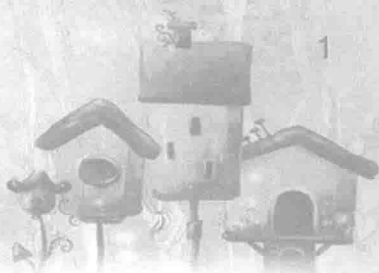
幸福之园——幸福之园里住着一群每天只是吃喝玩乐的肥胖的幸福，他们庸俗、粗野、又吵又闹。他们想要蒂蒂尔和米蒂尔也堕落。但是在钻石的神奇魔力下，他们露出了丑陋的原形，逃散而去。这时真正的幸福和欢乐来到了兄妹俩的身边。

好吃懒做，自私自利，无知无为，这些都不是幸福，而这些虚假的幸福也是经不起考验的，它们往往伴随着不幸。真正的幸福是妈妈的慈祥、爸爸的严格、知错时的羞愧、进步时的满足……只有当人们认清虚假幸福的真面目时，真正的幸福才会到来。

睡醒——蒂蒂尔和米蒂尔一觉醒来，发现自己回到了家里，母亲正叫他们起床。隔壁的邻居贝兰戈太太来看望他们，还提起自己生病的孙女一直想要蒂蒂尔的那只青色的斑鸠，蒂蒂尔很干脆地答应了她。小姑娘得到那只斑鸠以后病一下就好了，但不小心让斑鸠飞走了，于是蒂蒂尔请求大家帮助他找回斑鸠。

幸福不是简单的得到后就算结束了，幸福需要我们不停地追寻、精心地呵护。但是幸福不会离我们很远，它一直就在我们身边。





服装/1

人物表/3

第一幕/4

第一场 樵夫的小屋/4

第二幕/26

第二场 仙宫/26

第三场 思念之土/36

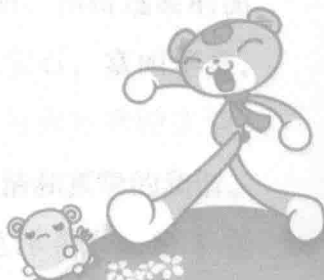
第三幕/48

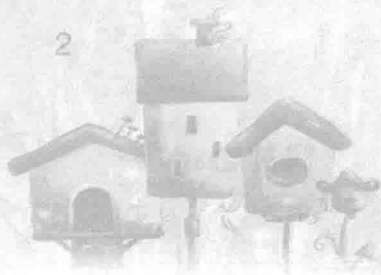
第四场 夜之宫/48

第五场 森林/64

第四幕/83

第六场 幕前/83





第七场 墓地/86

第八场 幕前/93

第九场 幸福之园/96

第五幕/116

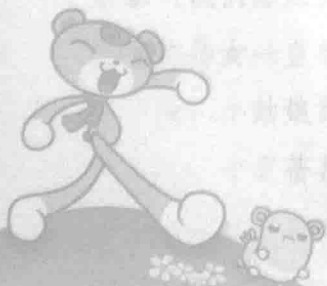
第十场 未来王国/116

第六幕/137

第十一场 告别/137

第十二场 睡醒/145

参考答案/156



服 装

蒂蒂尔：穿贝洛童话故事中小拇指的服装，朱红色短裤，浅蓝色短上衣，白袜，深黄色皮鞋或高筒靴。

米蒂尔：穿甘泪卿（《浮士德》中的人物）或小红帽的服装。

光：穿月白色长裙，能像光线一样闪射出白金般银辉的罗纱裙，“新希腊”的款式，或者是瓦特·克兰设计的“盎格鲁希腊式”，或者是略带第一帝国时期的那种样式。高束腰，双臂袒露。“高冠”发式或“轻冠”发式。

仙女贝丽吕娜及女邻居贝兰戈：穿童话中贫穷女子的古典服装。第一幕仙女变为公主一段亦可略去不演。

蒂蒂尔的父母亲和祖父母：穿格林童话中的德国农民和樵夫的传统服装。

蒂蒂尔的兄弟姐妹：穿略有变化的小拇指的服装。

时间：穿时间老人的服装：黑大氅（chǎng，大衣，外套）或深蓝色大氅，白花花的大胡子，手持镰刀和沙漏。

母爱：穿类似光的装束，带着柔软、几乎透明、白得耀眼的面纱，像蒙住希腊石像所用的那种。身上戴满珍珠宝石，富丽华贵，琳琅满目（lín láng mǎn mù，成语：满眼都是美好而珍贵的东西，比喻精美、珍贵的物品很多），但要无损于整体纯洁和真挚的和谐。

众欢乐：如第九场所述，穿闪光的长裙，色泽柔和，富于变化：宛如沉睡初醒之玫瑰，水波的微笑，琥珀（hǔ pò）的晶莹，黎明的苍穹（cāng qióng，指广阔的天空）等色彩。



众家庭幸福：穿各色长袍，或穿农夫、牧童、樵夫的服装，但要理想化，有仙人服装的意味。

众胖子幸福：变形前穿宽大厚实、红黄两色的织棉大衣，戴着又大又沉的珠宝首饰。变形后穿咖啡色或巧克力色紧身衣，看起来就像肠衣做的人形玩具一样。

夜：穿宽大的黑衣服，缀满神秘的星星，发出金褐色闪光。戴多层面纱，呈暗罨粟（yīng sù）花的颜色。

女邻居的小姑娘：穿白色长裙，金黄色的长发闪烁有光。

狗：穿红上衣，白短裤，漆长靴，闪亮的帽子，多少让人想起约翰牛（《约翰牛的生平》中的主人公）的服装。

猫：穿黑闪缎紧身衣。（猫和狗这两只动物的头须注意动物化）

面包：穿巴沙式华丽服装，宽大的绸袍或朱红色织金线丝绒长袍，头盘大缠巾，佩土耳其弯刀，大腹便便（dà fù pián pián，成语：形容人肚子大），肉鼓鼓的红面孔。

糖：穿绸袍，像阉（yān）奴的式样，半白半兰（一种颜色，指墨水兰），令人想起包大块方糖的纸，发式也如阉奴。

火：穿红紧身衣，朱红色大氅织有金线闪光。头戴火焰状羽冠，杂色斑驳。

水：穿驴皮故事所说的那种长袍，即淡蓝或海蓝色，色泽明朗，像水波荡漾的轻纱，也是“新希腊”或“盎格鲁希腊”款式，但比光的长裙更宽大，更轻飘。头插鲜花、水草或芦苇。

群兽：穿民间服装或农民服装。

树木：穿深浅不同的绿色长袍或树干色长袍。树叶要让人一看便知是什么种类。



人 物 表

以出场为序

蒂蒂尔母亲→蒂蒂尔父亲→蒂蒂尔→米蒂尔→

仙女贝丽吕娜→众时辰→面包→火→

狗→猫→水→奶→糖→光→

蒂蒂尔奶奶→蒂蒂尔爷爷→皮埃罗→罗伯特→

让→玛德莱娜→皮艾雷特→波丽娜→莉盖特→

夜→睡眠→死亡→

幽灵→感冒→战争→黑暗→恐怖→沉默→

星星→芬芳→

众树→群兽→

众家庭幸福→众欢乐→母爱→

众青衣小孩→众守护女人→九大行星国王→时间→

女邻居贝兰戈→女邻居的小姑娘



第一幕

第一场 樵夫的小屋



圣诞节前夜，还没入睡的蒂蒂尔和米蒂尔好奇地看着窗外对面的有钱人怎样过圣诞节，这时，屋里突然进来一个又老又丑的仙女。她请求兄妹俩帮她找青鸟，并且给了他们一顶镶着钻石的绿帽子。正当仙女向他们展示帽子神奇的魔力时，爸爸敲响了门……



一间樵夫小屋的内部，简陋，乡土气，但绝非惨不忍睹（成语：凄惨得叫人不忍心看）。壁炉里煨（wēi，在带火的灰里烧熟东西）着火。厨房有器皿（mǐn）、衣柜、大面包箱、挂钟、纺纱机、水龙头，等等。桌上点着一盏灯。衣柜角两边蜷伏着一狗一猫，鼻子藏在尾巴下沉睡着。它们中间放着一大块蓝白两色的大方糖。墙上挂着一个圆形鸟笼，关着一只斑鸠（jiū）。背景有两扇关闭的百叶窗。一扇窗下有张凳子。入口房门在左边，横着一根门闩（shuān）。右边另有一扇门。有道扶梯通上阁楼。右边还有两张孩子睡的小床，床头放着两张椅子，搁（gē）着折叠整齐的衣服。



幕启时，蒂蒂尔和米蒂尔在小床上熟睡。蒂蒂尔的母亲最后一次走近他俩，俯下身来，端详了好一会儿。【动作描写：蒂蒂尔的母亲仔细端详孩子，充满了对孩子的慈爱。】蒂蒂尔的父亲把头从半开的门探进来，她用手对他示意，一只食指竖放在嘴唇上，叫他不要作声，然后吹灭了灯，蹑起脚从右边出去。台上有一会儿保持微暗，然后，一丝亮光从百叶窗缝透入，越来越亮。桌上的灯复又自明，两个孩子看来已睡醒，翻身坐在床上。

蒂蒂尔：是米蒂尔？

米蒂尔：是蒂蒂尔？

蒂蒂尔：你睡着了吗？

米蒂尔：没有，你呢？

蒂蒂尔：没有，我没睡着，我不是在对你说话吗？

米蒂尔：今天是圣诞节，对吗？

蒂蒂尔：还没到呢，是明天。可圣诞老人今年不会给我们带什么东西来了。

米蒂尔：为什么？

蒂蒂尔：我听妈妈说，她没法到城里通知他来，不过明年他会来的。

米蒂尔：离明年还早着吧？

蒂蒂尔：还早着呢……今儿晚上他可要到有钱的孩子家里去。

米蒂尔：是吗？

蒂蒂尔：瞧！妈妈忘了熄灯！我有个主意。

米蒂尔：什么主意？

蒂蒂尔：我们马上起床。



米蒂尔：那怎么行呀！

蒂蒂尔：反正现在没人，你往百叶窗瞧瞧。

米蒂尔：啊！多亮呀！

蒂蒂尔：这是过节的灯光。

米蒂尔：过什么节呀？

蒂蒂尔：对面那些有钱人家的孩子过节。这是圣诞树的灯光。我们把窗打开吧。

米蒂尔：能让我们打开吗？

蒂蒂尔：当然可以，反正就我们俩。你听到音乐了吗？我们起来吧！

两个孩子起了床，朝一扇窗跑去，爬上凳子，推开百叶窗。一道强烈的亮光射进屋里。两个孩子贪婪地往外看着。【神态描写：兄妹俩对窗外的事物充满了好奇和羡慕。】

蒂蒂尔：都看见了！

米蒂尔：（在凳子上只占到一丁点儿地方）我看不见！

蒂蒂尔：下雪了！瞧，有两辆6匹马拉的车！

米蒂尔：车里走出12个小男孩！

蒂蒂尔：你真傻！这是小姑娘。

米蒂尔：他们都穿长裤！

蒂蒂尔：你还真行，别这样推我呀！

米蒂尔：我碰都没有碰你。

蒂蒂尔：（一个人把凳子全占了）你把地方全占了。

米蒂尔：可我一点地方也没了！





蒂蒂尔：别说了，我看见树了！

米蒂尔：什么树？

蒂蒂尔：圣诞树呀！你就瞧着墙壁！

米蒂尔：我没有地方站，只瞧得见墙壁。

蒂蒂尔：（让给她一丁点儿地方）好了，你地方够了吧？这是最好的位置吧？多亮呀！多亮呀！

米蒂尔：他们闹哄哄的是在干吗？

蒂蒂尔：他们在演奏音乐。

米蒂尔：他们是在发火吧？

蒂蒂尔：不是，不过也够讨厌的。

米蒂尔：又有一辆车套着几匹白马！

蒂蒂尔：别吱声！看就得了！

米蒂尔：挂在树枝后面金闪闪的是什么东西？

蒂蒂尔：可不就是玩具吗！刀呀、枪呀、士兵呀、大炮呀。

米蒂尔：玩具娃娃呢，你说有没有挂玩具娃娃？

蒂蒂尔：玩具娃娃？多傻里傻气呀，那可没有什么好玩的。

米蒂尔：那满桌子都是什么呀？

蒂蒂尔：是点心、水果、奶油果酱馅饼。

米蒂尔：我小时候吃过一次。

蒂蒂尔：我也吃过，比面包好吃，可就是太少了。

米蒂尔：他们可不少，满桌子都是。他们都要吃吗？

蒂蒂尔：当然是，不吃拿来干什么？

米蒂尔：他们干吗不马上就吃？

蒂蒂尔：因为他们不饿。

米蒂尔：（惊讶）他们不饿？为什么会不饿？【语言描写：从米蒂尔的话中，可以得知他们一家非常穷苦，经常挨饿。】



蒂蒂尔：他们想吃就吃。

米蒂尔：（怀疑）天天这样？

蒂蒂尔：听说是这样。

米蒂尔：他们会统统都吃光吗？会不会给别人一点？

蒂蒂尔：给谁？

米蒂尔：给咱们。

蒂蒂尔：他们不认识咱们。

米蒂尔：咱们如果问他们要呢？

蒂蒂尔：不能这样做。

米蒂尔：干吗不能？

蒂蒂尔：因为不允许。

米蒂尔：（拍手）噢！他们真漂亮！

蒂蒂尔：（兴奋）他们笑了，他们笑了！

米蒂尔：那些小孩跳舞了！

蒂蒂尔：是啊，咱们也跳舞吧！

他们在凳子上高兴地跺着脚。【动作描写：兄妹俩为眼前欢快的景象感到高兴，表现出孩子向往游戏和快乐的的天性。】

米蒂尔：噢！多好玩呀！

蒂蒂尔：他们吃点心了！他们够得着！他们吃了！他们吃了！他们吃了！

米蒂尔：小小孩也吃了！有拿2个、3个、4个的！

蒂蒂尔：（欣喜若狂）噢！多好呀！多好呀！多好呀！



米蒂尔：（数着想象中的点心）我呀，我分到12个！

蒂蒂尔：我呢，我有4倍12个！不过我会给你一点。

有人敲门。

蒂蒂尔：（猛然住口，害怕起来）怎么回事？

米蒂尔：（惊惶失措）是爸爸！

正在他们犹豫不敢去开门的时候，只见门闩“吱吱嘎（gā）嘎”地自动举起。门稍稍打开一点，闪进一个身穿绿衣、头戴红帽的小老太婆。她是个驼背、瘸（qué）腿、独眼夫人：鼻子和下颏（kē，下巴）凑得很近，拄着拐杖，佝偻（gōu lóu，驼背）而行。【外貌描写：细致地刻画了一个又老又丑的小老太婆的形象。】不消说，这是个仙女。

仙女：你们这儿有没有会唱歌的青草和青鸟？

蒂蒂尔：我们这儿有青草，可是不会唱歌。

米蒂尔：蒂蒂尔有一只鸟。

蒂蒂尔：可是我不能送人。

仙女：为什么不能送人？

蒂蒂尔：因为那是我的。

仙女：当然这是个理由。这只鸟在哪儿？

蒂蒂尔：（指着鸟笼）在笼子里。

仙女：（戴上眼镜看鸟）我不要这只，这只颜色不够青。我要的那种，你们一定得给我找来。

